



CONSEJO INTERNACIONAL DE MUJERES JUDÍAS
Programa en Internet de Estudios Bíblicos “Bea Zucker”
Los Cinco Libros de Moisés:
Temas Contemporáneos a través de la Perspectiva Clásica
Por la Dra. Bonna Devora Haberman

Sesión 49 - Ki Tetzei — Territorio Vírgen

Texto

דברים כב

יג פי-יקח איש אשה ובא אליה ושנאה. יד ושם לה עלילת דברים והוצא עליה שם רע ואמר את-האשה הזאת לקחתי ואקרב אליה ולא-מציאתי לה בתולים. טו ולקח אבי הנער ואמה והוציאו את-בתולי הנער אל-זקני העיר השערה. טז ואמר אבי הנער אל-הזקנים את-בתי נתתי לאיש הזה לאשה וישנאה. יז והנה הוא שם עלילת דברים לאמר לא-מציאתי לבתה בתולים ואלה בתולי בתי ופרשו השמלה לפני זקני העיר. יח ולקחו זקני העיר-הוא את-האיש ויסרו אותו. יט וענשו אותו מאה כסף ונתנו לאבי הנערה פי הוציא שם רע על בתולת ישראל ולו-תהנה לאשה לא-יוכל לשלחה כל-ימיו. כ ואם-אמת הנה הדבר הנה לא-נמצאו בתולים לנער. כא והוציאו את-הנער אל-פתח בית-אביה וסקלוה אנשי עירה באבנים ומתה פי-עשתה נבלה בישראל לזנות בית אביה ובערת הרע מקרבך. כב פי-ימצא איש שכב עם-אשה בעלת-בעל ומתו גם-שניהם האיש השכב עם-האשה והאשה ובערת הרע מישראל.

כג פי יהנה נער בתולה מארשה לאיש ומצאה איש בעיר ושכב עמה. כד והוצאתם את-שניהם אל-שער העיר ההוא וסקלתם אתם באבנים ומתו את-הנער על-דבר אשר לא-צעקה בעיר ואת-האיש על-דבר אשר-ענה את-אשת רעהו ובערת הרע מקרבך. {ס} כה ואם-בשדה ימצא האיש את-הנער המארשה והחזיק-בה האיש ושכב עמה ומת האיש אשר-שכב עמה לבדו. כו ולנער לא-תעשה דבר אין לנער חטא מות פי באשר יקום איש על-רעהו ורצחו נפש פן הדבר הזה. כז פי בשדה מצאה צעקה הנער המארשה ואין מושיע לה. {ס} כח פי-ימצא איש נער בתולה אשר לא-ארשה ותפשה ושכב עמה ונמצאו. כט ונתן האיש השכב עמה לאבי הנער חמשים כסף ולו-תהנה לאשה תחת אשר ענה לא-יוכל לשלחה כל-ימיו.

Devarim 22

13 Si un hombre se casa con una mujer y viene a ella y la odia, 14 y él realiza una acusación perversa contra ella, difundiendo un mal nombre en contra de ella, y dice: «Me casé con esta mujer y me acerqué a ella, y no hallé señales de virginidad en ella»; 15 entonces el padre y la madre de la joven deben traer pruebas de virginidad de la joven a los ancianos de la ciudad, al portal. 16 El padre de la joven les dirá a los ancianos: «Di a mi hija a este hombre por esposa, y él la odió. 17 Ahora, he aquí que hizo una perversa acusación contra ella, diciendo: No hallé señales de virginidad en tu hija, pero éstas son las señales de virginidad de mi hija». Y deben extender la sábana ante los ancianos de la ciudad. 18 Los ancianos de la ciudad tomarán al hombre y lo castigarán. 19 Y lo multarán con cien siclos de plata y se los darán al padre de la joven, pues pronunció una calumnia contra una virgen de Israel, y ella permanecerá con él como su mujer; no podrá divorciarla por todos sus días 20 Pero si el caso era cierto y no se hallaron señales de virginidad en la joven, 21 entonces llevarán a la joven a la entrada de la casa de su padre y la gente de su ciudad la apedreará, y morirá, pues cometió un ultraje en Israel, cometiendo adulterio en la casa de su padre, y quitarás el mal de en medio de ti 22 Si un hombre fuere hallado yaciendo con una mujer que está casada, ambos morirán, el hombre que yacía con la mujer y la mujer; y quitarás el mal de Israel 23 Si hubiere una joven virgen que está comprometida con un hombre, y otro hombre la encuentra en la ciudad y yace con ella, 24 entonces llevarás a ambos al portal de la ciudad y los



CONSEJO INTERNACIONAL DE MUJERES JUDÍAS
Programa en Internet de Estudios Bíblicos “Bea Zucker”
Los Cinco Libros de Moisés:
Temas Contemporáneos a través de la Perspectiva Clásica
Por la Dra. Bonna Devora Haberman

apedrearás, y morirán: la joven por no haber gritado estando en la ciudad y el hombre debido a que afligió a la mujer de su prójimo; y quitarás el mal de en medio de ti. **25** Pero si es en el campo que el hombre encontrare a la joven comprometida, y el hombre la forzare y yaciere con ella, solamente el hombre que yace con ella morirá. **26** Pero no le harás nada a la joven, pues la joven no cometió pecado capital, pues como un hombre que se alza contra su prójimo y lo asesina, así es esto; **27** pues la encontró en el campo, la joven comprometida gritó, pero no hubo quien la rescatara.

28 Si un hombre encontrare a una joven virgen que no estaba comprometida, y la forzare y yaciere con ella, y los descubrieren, **29** entonces el hombre que yació con ella dará al padre de ella cincuenta siclos de plata, y ella se transformará en su esposa, pues la afligió; no podrá divorciarse de ella en toda su vida.

Contexto

Ki Tetzer comienza con las normas que restringen a un soldado y protegen a la mujer en cautiverio. El texto prosigue con las normas que limitan a un hombre de favorecer a una esposa sobre otra. La Tora instruye a los padres que cuando un hijo es extremadamente rebelde debe ser lapidado por el pueblo. Una serie de normas enseña a la comunidad sobre la responsabilidad de regresar animales y bienes materiales perdidos, tener compasión de las aves, mantener separados semillas, animales y fibras, mantenerse separados de ciertas naciones, evitar cobrar intereses, y proteger a los esclavos contra el maltrato. Entre estas normas se mezclan en la Tora textos sumamente controvertidos, incluyendo temas importantes relacionados con la mujer, la vestimenta, la virginidad, la violación, el divorcio y el matrimonio por levirato. La Parasha termina recordando no olvidar el mandamiento de eliminar a Amelec.

Investigación

Un sábado en la mañana, hace muchos años, estaba sentada en una moderna sinagoga ortodoxa en Jerusalem. Unas sillas más allá, en la misma fila que yo, una joven mujer estaba sentada sola, con su *chamash*-Tora abierto en la Parasha Ki Tetzer sobre su falda, siguiendo atentamente el texto. Con el rabillo del ojo vi como se hundía cada vez más en su silla a medida que continuaba la lectura, sus hombros hundidos, encorvados sobre el libro. Una vez leída la tercera aliya, la última parte del capítulo 22, las lágrimas comenzaron a rodar por sus mejillas. Antes de llegar al pasaje que hace referencia a ayudar al extranjero, al huérfano y a la viuda, se levantó rápidamente y se fue. Nunca volví a verla.

Luego de terminada la lectura, se enrolló nuevamente la Tora, cerrando cuidadosamente la tela ensangrentada por el himen y callando los gritos de la mujer en los campos. Un hombre puso correctamente la Tora en el arca, mientras la comunidad cantaba con emoción la oración,

Un árbol de vida para quiénes se aferran a ella,
Y todos los que se abrazan a ella serán felices.
Sus caminos son los caminos de la amabilidad
Y todos son caminos de paz
Regrésanos Dios a Ti, y regresaremos
Renueva nuestros días como antaño

Un hombre presentó la homilía de la mañana. Hizo referencia a la belleza de los mandamientos de la Tora, focalizando en la obligación de dejar un paquete de sobras para los necesitados.



CONSEJO INTERNACIONAL DE MUJERES JUDÍAS
Programa en Internet de Estudios Bíblicos “Bea Zucker”
Los Cinco Libros de Moisés:
Temas Contemporáneos a través de la Perspectiva Clásica
Por la Dra. Bonna Devora Haberman

A menudo la Tora se refiere a las mujeres y a nuestra sexualidad como una posesión del hombre y ofende la autonomía, la dignidad y la voluntad personal de la mujer. Esos textos provocan emociones diversas y difíciles. Los pasajes en la Parasha Ki Tetzei provocan, exasperan, nos humillan, nos hacen sentir frustración y enojo, excluidas, avergonzadas, heridas, apartadas y en la defensiva. A menudo los líderes y educadores judíos se saltean, se expresan con eufemismos, se disculpan, justifican o representan los textos como históricos. Hay argumentos familiares, lo que hoy nos parece un retroceso y una represión, podría haber sido un adelanto en aquella época en relación con otras culturas. Por muy cierto que ello fuera, no tiene sentido reclamar, suavizar y reconciliarnos con textos difíciles tales como lo que encontramos en esta Parasha. Hasta ahora hemos interpretado seriamente la Tora relacionándola con nuestra vida actual, y por tanto no podemos aceptar estos textos sobre la mujer. Permitir la lectura de la Tora sin ningún comentario o acción nos provoca un daño personal y colectivo, como mujer, como comunidad y como pueblo judío.

Judith Romney Wegner argumenta que tal como se presenta a la mujer y a su sexualidad reproductora en la Tora y se elabora posteriormente en el Mishna, es a veces una esclava y otras una persona autónoma - dependiendo de su condición específica en un momento específico de su vida. Según nuestras leyes patriarcales, y con excepción de la “hija emancipada legalmente”, la viuda y la divorciada, una mujer cambia de ser posesión del padre a ser posesión del esposo.

El texto está centralizado en la virginidad. Según la mayoría de las culturas patriarcales, la mujer tiene más valor antes de su primer encuentro sexual, cuando su himen todavía está intacto. El siguiente texto de la Mishna nos muestra algunas actitudes rabínicas. En el tratado Ketubot de la Mishna, los sabios discuten las compensaciones monetarias por la violación de una mujer no prometida en matrimonio.

En cuanto a la compensación por haber sido mancillada, se le considera como si fuera una mujer esclava a ser vendida en el mercado (ser dada en matrimonio a un esclavo favorecido) y se estima (cual sería) su valor si fuese virgen, y cual es su valor actual (deberá pagarse la diferencia) Ketubot 3-7

Los sabios calculan la compensación por la pérdida de la virginidad, -“mancillada” פגם - uno de los daños por la violación, según el valor de mercado: es decir la diferencia en el precio de venta de una mujer esclava virgen y una que no lo es. El cálculo monetario del daño no es totalmente nuevo – todo seguro tiene una fórmula para evaluar el monto de la compensación en caso de heridas o daño. En general la Mishna evalúa el valor monetario de las heridas físicas tanto para el hombre como para la mujer relacionándolo con el valor en el mercado de esclavos. Sin embargo, el concepto de “mancillar” aplicado a la pérdida de la virginidad le asigna un interés público a la sexualidad privada de la mujer, y no del hombre. Más aún, en la mayoría de los casos no se beneficia a quién sufrió la violación, sino que se beneficia al padre. Ovadia de Bartenura, un comentarista popular de la Mishna del siglo XV, señala que la compensación por el sufrimiento/dolor de una violación se le paga al padre (Ketubot 3.4) En un texto anterior en ese capítulo, y de acuerdo con las fuentes talmúdicas, Bartenura comenta que las niñas que sufrieron violación con penetración antes de los tres años (!) son consideradas virgen porque el himen vuelve a crecer (en 1.1) Este comentario ofende y convierte a la mujer en un objeto.

Poseer y controlar la sexualidad/fertilidad de la mujer es un concepto fundamental en el



CONSEJO INTERNACIONAL DE MUJERES JUDÍAS
Programa en Internet de Estudios Bíblicos “Bea Zucker”
Los Cinco Libros de Moisés:
Temas Contemporáneos a través de la Perspectiva Clásica
Por la Dra. Bonna Devora Haberman

patriarcado. Se espera que la mujer mantenga “intacto” su cuerpo sometándose y adhiriéndose a las restricciones que gobiernan el comportamiento sexual. Las historias de los profetas afirman que la pureza y el honor de una nación dependen de la pureza y el honor de la mujer. Si bien la fidelidad de una mujer casada es un principio tan estricto como el monoteísmo mismo, la Tora no restringe la sexualidad del hombre solo a las relaciones con la esposa. Con excepción de los familiares directos, a un hombre casado se le permite por lo general tener sexo con otras mujeres mientras no infrinja el derecho de otro hombre a reclamar que es su posesión (padre o esposo). Entre los profetas, la infidelidad de una mujer es la principal metáfora de la relación del pueblo judío (simbolizando a la esposa) con Dios, (que simboliza al esposo) (por ejemplo Hoshea, Ezequiel 16, Amos 3) Los profetas elaboran la infidelidad de la mujer en términos gráficos.

El capítulo 16 de Ezequiel describe a una beba recién nacida revolcándose en la sangre de su nacimiento a la vera del camino. El padre – Dios, la adopta y la alimenta hasta que es sexualmente madura y exquisitamente hermosa. Entonces la desposa y hace un pacto, le regala finas y costosas joyas.

Pero confiaste en tu hermosura, y te prostituiste a causa de tu renombre, y derramaste tus fornicaciones a cuantos pasaron; suya eras. Y tomaste de tus vestidos, y te hiciste diversos lugares altos, y fornicaste sobre ellos; cosa semejante nunca había sucedido, ni sucederá más. Tomaste asimismo tus hermosas alhajas de oro y de plata que yo te había dado, y te hiciste imágenes de hombre y fornicaste con ellas; y tomaste tus vestidos de diversos colores y las cubriste; y mi aceite y mi incienso pusiste delante de ellas. Mi pan también, que yo te había dado, la flor de la harina, el aceite y la miel, con que yo te mantuve, pusiste delante de ellas para olor agradable; y fue así (Ezequiel 16: 15-19)

El texto describe a Israel en la figura de una esposa, traicionando el pacto con su compañero divino, fornicando y ofreciendo sexo a los transeúntes. Con descarada insolencia utiliza todo lo mejor de su esposo divino para la idolatría.

En cierta medida, este texto y otros similares le atribuyen un exagerado temor sexual e inseguridades a la figura divina masculina. Perpetúa la deshumanización patriarcal de la mujer. En el cielo como en la tierra, el poder masculino busca definir y restringir el rol y la vida de la mujer y establecer un orden social y nacional. Muchos textos y tradiciones registran y refuerzan el patriarcado con la degradada justificación de que la mujer es irremediabilmente infiel y sexualmente corrupta.

Uno de los objetivos de los hombres al insistir regular la sexualidad femenina es el deseo de dirigir el proceso de la reproducción, de dar vida, un proceso del cual los hombres se sienten excluidos.

La tradición psico-analítica occidental ayuda a explicar la obsesión patriarcal sobre la sexualidad y la imposición de diferencias culturales en los roles, el comportamiento y el poder entre hombres y mujeres. La fundamentación de los géneros, la visión de que hombres y mujeres nacen con diferentes emociones, capacidades, instintos, comportamientos, prioridades, etc., es básica para justificar y mantener la autoridad masculina. Una de las razones de la popularidad de las teorías de Sigmund Freud es que busca resolver la lucha de una cultura centrada en el hombre



CONSEJO INTERNACIONAL DE MUJERES JUDÍAS
Programa en Internet de Estudios Bíblicos “Bea Zucker”
Los Cinco Libros de Moisés:
Temas Contemporáneos a través de la Perspectiva Clásica
Por la Dra. Bonna Devora Haberman

con un problema material difícil. Freud reivindica haber revelado y explicado una verdad biológica desconocida sobre la vida misma. Si bien la maternidad es evidente y obvia, una mujer lleva en su vientre, da a luz y alimenta a su bebe, la paternidad es un acto fugaz e impreciso que no deja ninguna evidencia (hasta que surgieron los test de ADN). Freud sugiere que la paternidad es una deducción lógica y apoya su lógica con antiguas historias patriarcales (como la historia de Oedipus). Instala al falo en el centro de la sexualidad humana, y le asigna a la mujer *envidia, falta de, y otros*.

En su inconsciente machismo, sus teorías afirman la superioridad masculina en cuanto a la ley y la razón, basado en lo que considera son los instintos fundamentales de la sexualidad y el deseo humano. Ante una evidencia contraria, admite en su libro “Nuevas Conferencias de Introducción” su desconocimiento sobre las mujeres y señala que “la psicología tampoco tiene la capacidad de resolver el enigma de la feminidad”. Obsesionado por su propio universo falo céntrico, no puede concebir “qué es lo que la mujer quiere” (Sigmund Freud: *Life and Work* (Hgarth Press, 1953) de Ernest Jones, vol. 2, pt 3. Capítulo 16)

El solipsismo y las auto-contradicciones de las teorías psico-analíticas, y a pesar de la imposibilidad de explicarlas, no impiden que sean adoptadas por la cultura occidental al igual que muchas otras teorías que buscan el predominio cultural. Uno de los beneficios para las instituciones de poder es que apoyan y perpetúan las medidas patriarcales asignándoles a la mujer y a la “naturaleza” femenina el irrevocable *otro*.

Un análisis similar se aplica al texto en Ki Tetzei que expresa el deseo de confirmar la autoridad y el control masculino para gobernar la sangre y la potencia sexual de la mujer. La Parasha destaca la amenaza obligatoria de limitar el comportamiento sexual de la mujer y mantener las prioridades de un régimen patriarcal. La transgresión de ciertas normas sexuales de la mujer trae como resultado la lapidación.

Pero si el caso era cierto y no se hallaron señales de virginidad en la joven, entonces llevarán a la joven a la entrada de la casa de su padre y la gente de su ciudad la apedreará, y morirá, pues cometió un ultraje en Israel, cometiendo adulterio en la casa de su padre, y quitarás el mal de en medio de ti. (Devarim 22:20-21)

Un lugar que debería cobijar y proteger, como es la entrada a la casa de su padre, se convierte en el sitio donde la comunidad expone a la hija a la aplicación de la “autoridad paternal”, es decir el significado medular del patriarcado. El hombre/hijo con quién ella aparentemente fornicó no está presente en la escena. Mientras muere la mujer con quién él fornicó, él no es culpable y ni se le menciona en el texto de la Tora. El hombre con quién ella mantuvo relaciones sexuales se prepara para continuar su vida con una mujer que ya posee o a quién tomará en posesión. La disciplina que establece el texto tiene una fuerza brutal. Más adelante, las fuentes rabínicas restringen la aplicación de este texto violento solo a las mujeres casadas.

Luego de esta dura denuncia contra la Tora, debemos reconocer que el judaísmo no es el único ni el más extremista en estas opresiones patriarcales. En la búsqueda de libertad, y con unas pocas excepciones, hay que analizar y denunciar igualmente a todas las culturas humanas.

También debemos reconocer que uno de los objetivos de este texto es proteger a la mujer contra



CONSEJO INTERNACIONAL DE MUJERES JUDÍAS
Programa en Internet de Estudios Bíblicos “Bea Zucker”
Los Cinco Libros de Moisés:
Temas Contemporáneos a través de la Perspectiva Clásica
Por la Dra. Bonna Devora Haberman

las falsas acusaciones. Más allá de esta Parasha, la sabiduría rabínica señala su gran disconformidad con la brutalidad del texto de la Tora y gradualmente transforma el control de la *virginidad* del himen físico a una condición más conceptual, *no casada*. Los sabios descartan la mayor parte de las manipulaciones invasivas e intolerables que simboliza la sábana ensangrentada. Tanto *de facto* como *de jure*, se abolió el castigo capital en el año 70 D.C.

Otra observación se refiere a la infidelidad/idolatría de los israelitas en los textos proféticos. Cuando los sabios interpretan textos difíciles sobre la sexualidad de la mujer, tales como los que están escritos en esta Parasha, también identifican subliminalmente a la mujer en el pacto metafórico con el divino. Limitar la brutalidad del texto es una forma de enfrentar su propia vulnerabilidad y hasta el sufrimiento durante los años de exilio de su pareja divina y de su amada tierra.

Preguntas para el debate

Analice en qué medida su comunidad y la sociedad imponen dos patrones morales diferentes para evaluar el comportamiento sexual de los hombres y el de las mujeres. ¿Son la virginidad y la fidelidad conceptos importantes en su comunidad judía? ¿Y en la cultura no judía? ¿En qué forma y quienes consideran que la sexualidad es un tema de poder o de sumisión? ¿Cómo perciben las personas estos puntos de vista, y cuál es su justificación y su fuente de información? ¿Cómo se refleja en el comportamiento cultural?

¿De qué forma esas actitudes hacia sexualidad y el comportamiento de hombres y mujeres en su sociedad están relacionados o no con la maternidad?

¿Cómo se relaciona la ética sexual personal con la identidad nacional? ¿y en la Tora? ¿y en su sociedad actual?

¿Cuál es su visión sobre los aspectos patriarcales de la Tora, especialmente donde la identidad sexual determina el rol de la mujer y restringe su comportamiento? ¿Percibe usted premisas patriarcales similares en su cultura? ¿Acepta esas premisas?, ¿porque sí o porque no?

Enlaces para el Estudio

Sobre la violación en esta Parasha, vea el séptimo capítulo de la serie Mujeres Bíblicas del CIMJ, [“Joven Mujer Prometida – Sobre Violación y Asesinato”](#)

Vea esta [reseña literaria](#) escrita por Dawn Robinson Rose del libro *Chattel or Person?: The status of Women in the Mishnah*, escrito por Judith Romney (Oxford University Press, Nueva York 1988)

Una excelente interlocutora con Freud es Luce Irigaray. En su libro [Speculum of the Other Woman](#), hace especial referencia a las ideas de Freud sobre la llamada “feminidad”.

Durante el periodo de iniciación para convertirse en una geisha, una joven mujer japonesa transita por una ceremonia de mayoría de edad, llamada *mizuage*. Algunos sugieren que ciertos



CONSEJO INTERNACIONAL DE MUJERES JUDÍAS
Programa en Internet de Estudios Bíblicos “Bea Zucker”
Los Cinco Libros de Moisés:
Temas Contemporáneos a través de la Perspectiva Clásica
Por la Dra. Bonna Devora Haberman

hombres pagaban una importante suma de dinero para tener el privilegio de “sacarles” su virginidad. Arthur Golden describe en *Memoirs of a Geisha* uno ejemplo de este proceso, aunque no con mucha precisión. Vea [este debate](#) que hace referencia a la controversia sobre si la geisha en realidad “vende” su virginidad.

Este es un video clip actual sobre el proyecto global para prevenir la violación tanto en el campo como en la ciudad, “[No Means No Worldwide Girls Stop Rape.](#)”

En un libro que es al mismo tiempo ilustrativo y provocativo, Daniel Boyarin nos ofrece una alternativa al modelo de masculinidad del patriarca guerrero euroamericano y recobra el ideal judío de un hombre más gentil y receptivo. La noción occidental de que el hombre es agresivo y sexualmente dominante y la mujer es pasiva, se retrotrae a través de Freud hasta la era romana, pero como deja en claro Boyarin, esos roles de género no son universales. Analiza textos antiguos y modernos y muestra antiguos estudios rabínicos orientados a la familia como ejemplo de hombría y como el principal objetivo de lo que desea la mujer en la sociedad judía tradicional.

En su desafío a quiénes ven al “judío feminizado” como un producto patológico de la diáspora o una invención de la imaginación antisemítica, Boyarin sostiene que la diáspora produce alternativas valiosas a las normas de género que predominan en culturas dominantes.

Más sobre [esta reseña](#) del provocativo libro de Daniel Boyarin, *Unheroic conduct: The rise of heterosexuality and the invention of the Jewish man.*

Resumen de los Temas

Hay textos en la Tora, como en esta Parasha, sobre un hombre acusando a su mujer de actividad sexual pre-matrimonial, que obligatoriamente hace referencia a la mujer como un objeto que el hombre posee. Al igual que en la mayoría de las culturas, estos textos refuerzan el control patriarcal sobre la sexualidad, la fertilidad y de última sobre el rol y la vida de la mujer. Los sabios rabínicos han limitado progresivamente la aplicación de estas duras normas sexuales misóginas, en parte por su propia identificación con la mujer en el pacto con un compañero divino.

Métodos y Observaciones

Escogimos conscientemente centrarnos en textos difíciles; estudiarlos y enseñarlos, con el fin de lograr que la lectura de estos textos ayude a mejorar la sociedad.

Contacto

Por consultas o comentarios, sírvase contactar a la
Dr. Bonna Devora Haberman - bonnadevora@gmail.com